

# LIPCO

## Kezelési útmutató

## HSA típusú gyümölcsbetakarító rázó gép

**Gyártja:** Lipco GmbH  
Am Fuchsgraben 5 b  
D-77880 Sasbach  
Tel: 49 7841 209 440  
Fax: 49 7841 209 442  
E-mail: [mail@lipco.com](mailto:mail@lipco.com)  
Internet: [www.lipco.com](http://www.lipco.com)

**Forgalmazza:** BARTIFARM KFT  
6345 Nemesnádudvar  
Petőfi út 89  
Tel: 36 79578612  
Fax: 36 79578613  
E-mail: [szabadig@bartifarm.hu](mailto:szabadig@bartifarm.hu)  
Internet: [www.bartifarm.hu](http://www.bartifarm.hu)

## BEVEZETÉS

Tisztelt Vásárló !

Köszönjük, hogy a **LIPCO HSA típusú függesztett gyümölcsbetakarító rázó gép** megvásárlása mellett döntött. Reméljük, hogy termékünkkel elégedett lesz.

Annak érdekében, hogy a most vásárolt LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógéppel hosszú időn keresztül elérhető legyen a maximális munkateljesítmény, kérjük tartsa be pontosan a jelen Használati és Kezelési Útmutatóban ill. Gépkönyvben írtakat. Ez segít Önnek abban, hogy megelőzze az esetleges károkat vagy baleseteket, melyek a Használati és Kezelési Útmutató figyelmen kívül hagyásából származhatnak ill. következhetnek és amelyekért a LIPCO cég semmilyen felelősséget nem vállal.

A jelen Használati és Kezelési útmutató a gép fontos tartozékát képezi, ezért a gép eladásakor mindig a géppel együtt kell adni, beleértve a viszonteladást is.

Biztonságos helyen gondosan meg kell őrizni ezt a Kezelési Útmutatót, mely Önnek ill. a gép felhasználójának mindenre kiterjedő kézikönyvként szolgál majd.

### Megjegyzés:

A jelen brosúrában található ábrák, leírások és adatok nem kötelező érvényűek. A LIPCO cég fenntartja a jogot arra, hogy bármikor – értesítés, bejelentés nélkül - változtatásokat hajtson végre.

## TARTALOMJEGYZÉK

|  |          |
|--|----------|
| 1. Rendeltetésszerű használat                    | 5.oldal  |
| 2. Figyelmeztető jelzések a gépen                | 6.oldal  |
| 3. Biztonsági rendelkezések                      | 7.oldal  |
| 4. Balesetmegelőzés                              | 8.oldal  |
| 5. Műszaki adatok                                | 10.oldal |
| 6. A gép traktorra történő csatlakoztatása       | 12.oldal |
| 7. Csuklós tengely felcsatlakoztatása            | 13.oldal |
| 8. Munkavégzés a LIPCO gyümölcsbetakarító géppel | 15.oldal |
| 9. A gép szállítása                              | 18.oldal |
| 10. Kenési pontok                                | 19.oldal |
| 11. A gép karbantartása                          | 20.oldal |
| 12. Garancia                                     | 18.oldal |
| 13. EU-konformitási nyilatkozat                  | 19.oldal |

### **1. Rendeltetésszerű használat**

A LIPCO HSA típusú gyümölcsbetakarítógép a traktor hozzáépítéssel összekötésben gyümölcsfák gyümölcsének hidraulikus lerázására szolgál.

Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerűnek számít. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget, egyedül a felhasználóé a kockázat.

A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemeltetési-, karbantartási és helyreállítási munkafeltételek betartása.

A LIPCO HSA típusú vontatott gyümölcsbetakarítógépet kizárólag olyan személyek használhatják, illetve rajta azok végezhetik a javítási, helyreállítási és karbantartási munkákat, akiket erre betanítottak és a veszélyekkel tisztában vannak.

Be kell tartani az idevonatkozó balesetvédelmi előírásokat valamint az egyéb általánosan elfogadott biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat.

A LIPCO HSA típusú gyümölcsbetakarítógépen végzett önkényesen végzett változtatásokból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

### **\* Útmutató a közúti közlekedésben való részvételhez**

A közutakra, földutakra való ráhajtás előtt arra kell ügyelni, hogy a traktor és a LIPCO HSA típusú gyümölcsbetakarítógép összeállítása ill. a gépkombináció megfelel-e a közúti közlekedés szabályainak (megengedett összsúly, megengedett tengelyterhelés, világítás, figyelmeztetőtáblák stb.).

Adott esetben, ha szükséges, akkor platós kocsin szállítsuk a HSA típusú gyümölcsbetakarítógépet.

### **2. Figyelmeztető jelzések a gépen**

Üzembe helyezés előtt olvassuk el és vegyük figyelembe a Használati és Kezelési Útmutatót valamint a Biztonsági utasításokat.

A karbantartási és javítási munkák elvégzése előtt állítsuk le a motort és vegyük ki a kulcsot.

A kocsiemelő működtetésekor maradjunk a hárompontos felfüggesztés emelési területén kívül.

A készüléket csakis az előírt fordulatszámon szabad üzemeltetni.  
(max. 540 U/perc)

(Az ábrákat lásd a német nyelvű anyag 6. oldalán)

### **3. Biztonsági rendelkezések**

Minden készülék üzemeltetése veszéllyel jár, legyen az mechanikus vagy hidraulikus mozgatóval vezérelt gép.

Ezért az alábbi biztonsági szabályok figyelembevételre szükségesek :

- Ha a LIPCO HSA típusú gyümölcsbetakarítógép lehető legnagyobb kihasználtságát akarjuk elérni, akkor a gépnek mindig kifogástalan állapotban kell lennie. A karbantartási és javítási munkákat csakis szakképzett személyzet végezheti el. Az alkatrészeknek meg kell felelniük a gépgyártó által rögzített műszaki követelményeknek ! **Ennek csak az eredeti LIPCO alkatrészek tesznek eleget !**
- **Figyelem!**  
**A gép traktorra csatlakoztatása és az ezt követő elhelyezés/ elrendezés közben senki sem tartózkodhat a traktor és a gép között !**
- Ne fogjunk hozzá a gép szereléséhez vagy ellenőrzéséhez, amíg a gép nincs lebiztosítva.
- A munkavégzés és a közúti szállítás közben tilos embert vagy tárgyakat szállítani a gyümölcsbetakarító gépen!
- Ha elfogyott a hidraulikaolaj, akkor sürgősen szakítsuk félbe a munkát és hárítsuk el a kárt.

- Minden munkavégzés előtt ellenőrizzük, hogy a vontatón, a gépen és a csuklós tengelyen fel van-e szerelve az összes balesetmegelőző biztonsági berendezés és hogy azok működőképese-e. Ha esetleg valamelyik sérült vagy hiányzik, akkor azt az üzembe helyezés előtt feltétlenül javítsuk ki vagy pótoljuk.
- A karbantartási és javítási munkák közben a motor mindig legyen kikapcsolt állapotban és az indítókulcsot is húzzuk ki !

#### 4. Balesetmegelőzés

A használat, a karbantartás vagy a szállítás közben történő legtöbb baleset oka az, hogy nem veszik figyelembe a legegyszerűbb alapszabályokat.

Ezért fontos, hogy mindenkinek, aki a géppel kapcsolatba kerül (családtagok, alkalmazottak és munkatársak), tudomása legyen az alábbi szabályokról:

- Üzembehelyezés előtt olvassuk el és vegyük figyelembe a Használati és Kezelési utasításban írtakat!
- Minden használat előtt ellenőrizni kell a hárompontos felfüggesztés ráakasztó csapszegét, a láncokat, drótköteleteket / rázórúdfelfüggesztés seklijét azaz láncvégszemét, a hidraulikus vezetékeket és a kiszolgáló-részeket, hogy esetleg nem sérültek-e.
- A gép beállítása, karbantartása vagy takarítása közben a csuklós tengely és a traktor motorja lekapcsolt állapotban legyen!
- Szállítás közben a rázórudat az arra a célra szolgáló tartóban rögzítve kell tartani !
- Ha a rázórúd munkavégző beállításban van, akkor a traktort csak lépésben szabad vezetni !
- A teleszkópokat csakis álló traktor mellett szabad kiengedni!
- Munkavégzés közben tilos felállni a gépre !
- Ne távolítsuk el a védőburkolatokat /biztonsági berendezéseket!
- A gépre felszerelt figyelmeztető- és jelzőtábláknak fontos szerepe van a veszélytelen üzemelés szempontjából, azok betartása az Ön biztonságát szolgálja!
- **Figyelem!**  
**Ha forog a csuklós tengely, akkor tilos belépni a munkaterületre !  
Megérintése rendkívül balesetveszélyes. A személyes biztonsága érdekében ne viseljen bő, lazan lógó ruházatot (pl. sálát) !**
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a csuklós tengely hosszúságát és ha szükséges, be kell állítani ! Tartsuk be az előírt erőleadó tengely fordulatszámot (max. 540 U/perc) .
- Csakis teljesen védett hajtómű mellett szabad dolgozni, azaz komplett védőburkolatú legyen a csuklós tengely és kiegészítő védőburkolat legyen a traktoron és a gépen. Ügyeljünk, hogy a csuklós tengely tökéletesen beugorjon, bekattanjon.
- Akasszuk be a csuklós tengely tartóláncát, hogy megakadályozza a csuklós tengely védőburkolatának megfordulását/ megcsavarodását.

- Tartsuk be a megfelelő baleseti óvintézkedéseket és az egyéb általánosan elfogadott biztonságtechnikai, munkaegészségügyi, közúti közlekedési szabályokat !

## 5. Műszaki adatok

|                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Befogható átmérő( Kis pofával)       | 0,1-0,43 m-ig               |
| Befogható átmérő (Nagy pofával)      | 0,1-0,55 m-ig               |
| Géptől történő kinyúlás hátrafelé    | 5,6 méter – 2 teleszkóppal  |
|                                      | 6,6 méter – 3 teleszkóppal  |
| Gém elfordítási szöge- hidraulikusan | 35°                         |
| -manuálisan                          | 180°                        |
| Beállítási adatok                    |                             |
| Befogópofa nyomása                   | 0 – 180 bar                 |
| Hidraulikus szivattyú                | 110 liter                   |
| Legnagyobb nyomás                    | 150 bar                     |
| Rázási folyamat indítása             | Elektromos mikrokapcsolóval |
|                                      |                             |

| Típus             | Súly -kg | Telj.igény - KW | Pofaméret - méter |
|-------------------|----------|-----------------|-------------------|
| HSA10-2 teleszkóp | 640      | 32              | 0,1-0,43          |
|                   | 660      | 32              | 0,1-0,55          |
| HSA10-3 teleszkóp | 780      | 32              | 0,1-0,43          |
|                   | 800      | 32              | 0,1-0,55          |

### Figyelem!

**A vontatott teherre vonatkozóan be kell tartani a vontató jármű gyártójának valamint a gyümölcsbetakarítógép gumiabroncs gyártójának az előírásait és utasításait!**

## 6. A gép traktorra történő csatlakoztatása

- Óvatosan tolassunk rá a gépre; a vonófület vezessük be a traktor alsó vezetőjére rögzített kupplungnyílásba, zárjuk össze és biztosítsuk be.
- **Figyelem !**  
A vontatott gyümölcsbetakarítógép hátsó tengelyvezérlése számára csatlakoztassuk a hidraulikus tömlővezetékeket (kékkel és pirossal jelzett) a traktor oldalán egy kettős működésű vezérlőszelepre.

A pirosat és a kékét ennek során úgy kell csatlakoztatni, hogy a piros a nyomóághoz a kék a visszafolyó ágba legyen bekötve

1.ábra (német anyag 12. oldal)

- A felső rögzítőszárat szorosan kell tartani. Figyelem! Különböző kategóriájú traktoroknál néha szükséges kiegészítő perselyt is használni.

## 7. Csuklós tengely felcsatlakoztatása

- A csuklós tengely felcsatlakoztatása és leszerelése csakis kikapcsolt erőleadó tengely mellett, leállított motor és kihúzott indítókulcs mellett történhet !
- Nyomjuk meg a tolóstiftet és egyidejűleg toljuk a csuklós tengelyt az erőleadó tengelyre, amíg be nem kattann a tolóstift. (2.ábra)

2.ábra  
(német anyag 13.oldal)

3.ábra  
(német anyag 13.oldal)

- Ellenőrizzük a csuklós tengely hosszúságát, miután a gépet a traktorra/ vontató járműre felcsatlakoztattuk.

- **Figyelem!**

**Törekedjünk arra, hogy a lehető legjobb legyen a befedés. Üzemelés közben a csuklós tengely max. a tolóprofilbefedés feléig lehet széthúzódnva (lásd 8.ábra). Ha különböző traktorokhoz csatlakoztatjuk a gépet, akkor minden esetben újra ellenőrizzük a hosszúságot !**

- A csuklós tengelyt az üzembe helyezés előtt és utána is 8 üzemóránként kenjük le márkás zsírral és ellenőrizzük a tolóprofilok járását. Téli üzemeltetés során zsírozzuk le a védőcsöveket, hogy megakadályozzuk a befagyást. (lásd Kenési terv 4.ábra)

#### 4.ÁBRA (német anyag 14.oldal)

- A tartóláncot úgy akasszuk be, hogy biztosított legyen minden üzemelési állásban a csuklós tengely megfelelő kilengési területe. Ne használjuk a tartóláncot a csuklós tengely felakasztására!
- Személyes biztonságunk érdekében fontos, hogy azonnal cseréljük ki a védőburkolatokat, ha azok sérültek vagy elkoptak. Ha nincs használatban a gép, akkor a védelem érdekében be kell akasztani a csuklós tengelyt az arra kialakított tartóba.
- Amikor a csuklós tengelyt a gépre feltesszük, ügyeljünk arra, hogy a gépvédődoboz minden üzemelési állásban befedje/ eltakarja a csuklós tengely védőt!

### 8. Munkavégzés a LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógéppel

- A gyümölcsbetakarítógéppel a lerázandó fához hajtsunk oda, ahhoz párhuzamosan igazodva. A rázógép kardántengelyének közepe és a fa törzse közötti távolság kb. 4 m legyen.
- Emeljük fel a gépet a vontató hidraulikájával; Emeljük fel a támasztólábat és biztosítsuk le ! (5.ábra) !
- A hátsó pófatartó lábakat távolítsuk el. (6. ábra)
- Csatlakoztassuk a traktorra a 12 V-os dugaszt, hogy így a rázóaggregát elektromos vezérlése feszültség alá kerüljön.

- Csatlakoztassuk a hidraulikatömlőket a megfelelő helyre és indítsuk el az olajáramlást
- Szállítási biztosító csapot vegyük ki
- A befogópofát nyissuk szét, majd kézzel 180 fokkal fordítsuk el. Rögzítsük a szerkezetet. Ezzel elértük a gép működési állapotát.
- A rázópofa helyzetének optimális beállítása lehetőleg a következő legyen:
  - A pofa mindig derékszögben érkezen a törzshöz
  - A traktortól távolabb eső pofát célszerű mindig a másakra húzni és nem fordítva

### **FONTOS!**

**A rázást minden esetben sokszor ismételt rövid ütemekben végezzük. Ne rázzunk 2-3 másodpercnél több ideig!**

A gyárban a pofa nyomását 130 bárra állítják be. Különböző érzékenységű és korú fák estében ezt a nyomást célszerű megváltoztatni. Ehhez a kezelőpulton lévő hidraulikus szelepet kell állítani ( 7. ábra)

### **\* Figyelem!**

**A munka során a befogópofa kétféle minőségű gumija közé naponta többször élelmiszeripari minőségű zsírt kell kenni, miáltal a kéregsérülés a minimálisra csökken.**

#### **9. Útmutató a közúton való szállításhoz**

\* Tilos személyeket vagy egyéb, nem a LIPCO vontatott gyümölcsbetakarítógéphez tartozó terhet szállítani a gépen!

- A rázópofának menet közben biztosított pozícióban kell lennie, azaz a biztosító csapon/csapszegen kell elhelyezkednie. Eközben a pofa teljesen zárt állapotban kell legyen.( 8.ábra)
- Miközben a gép az úton halad, az összes láncot akasszuk be! (6.ábra menetkész állapot)
- A szállítási pozícióban rögzíteni kell a hidraulikus kitoló munkahengereket a 9. ábrán látható módon.
- A szállítási helyzetben lévő egységet egy zártszelvényen elhelyezett műanyagcsap biztosít. Helytelen felhasználás esetén ez a csap sérülhet. Ez esetben kizárólag csak a gyártó által használt műanyag csappal szabad helyettesíteni a sérült alkatrészt. (8.ábra - 18.német oldalon)

#### **10. Kenési Terv**

Felhasznált kenőanyagok típusai

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| Hidraulikaolaj    | 35 liter HLP 46 (rázógép) |
| Szivattyú hajtómű | 0,5 liter SAE 90          |
| Rázó pofa hajtómű | 1,5 liter SAE 90          |
| Teleszkópok       | Többfunkciós zsír         |

## 11. A gép karbantartása

Intézkedések az optimális üzemi állapot biztosítása érdekében:

- Gép takarítása
- Hajtóműolaj ellenőrzése ill. cseréje
- Hidraulikus olaj ellenőrzése ill. cseréje

**Csereperiodus: 200 óránként illetve 1-szer évente**

**Olajcserével egyidőben a szűrőt is le kell cserélni (Típus : CS 010)**

- Engedjük ki a teleszkópokat, tisztítsuk és kenjük le a tolórészeket.
- Ellenőrizzük a hidraulikus tömlőket, hogy sérültek-e, és ha kel, cseréljük ki őket. Vegyük figyelembe a törvényben előírt maximális megengedett felhasználási időt is.
- Ellenőrizzük, hogy sérültek-e a láncok és a láncvégszemek/ seklik, és ha szükséges, cseréljük ki őket.
- Tisztítsuk és kenjük le a csuklós tengelyeket

## 12. Garancia

Az általunk gyártott gépekre vonatkozóan garanciát vállalunk a gyártási vagy szerelési hibákért.

A garancia a hibásnak bizonyult alkatrész cseréjére vonatkozik.

A garancia ideje a gépnek a vevő számára történő kiszállítás idején érvényes törvényi előírásoknak felel meg.

A garanciaidőn belüli szerelések esetén előzőleg a gyártóval kell egyeztetni.

Kifejezetten felhívjuk a vásárlók figyelmét arra, hogy a garanciaigény kielégítésére csakis a szakvéleményezés ill. a hibás alkatrész visszaszállítása után kerülhet sor.

A megreklamált alkatrész visszaküldésekor mellékelni kell a kitöltött garanciaigénylő lapot.

A garanciaigény érvényét veszti az alábbi esetekben:

- ha a fogyasztó a gép eredeti szerkezetén változtatásokat végez,
- ha nem eredeti LIPCO alkatrészeket használtak fel,
- kezelési hibák esetén,
- a megengedett teljesítményhatár túllépése esetén,
- a gép szakszerűtlen használata esetén ,
- jelen használati utasítás ill gépkönyv figyelmen kívül hagyása esetén

Megjelölés

Minden gépen van típustábla, mely az alábbi adatokat tartalmazza:

- gyártó
- gyártási év
- gép száma
- típusjelzés

Ezeket az adatokat meg kell adni az alkatrészmegrendelésnél és a vevőszolgálat igénybevétele estén.